

Workshop on Human-Informed Translation and Interpreting Technology 2017

Held at RANLP 2017

Varna, Bulgaria
7 September 2017

ISBN: 978-1-5108-5547-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2017) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2018)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Enhancing Machine Translation of Academic Course Catalogues with Terminological Resources</i> Randy Scansani, Silvia Bernardini, Adriano Ferraresi, Federico Gaspari and Marcello Soffritti . . .	1
<i>Experiments in Non-Coherent Post-editing</i> Cristina Toledo Báez, Moritz Schaeffer and Michael Carl	11
<i>Comparing Machine Translation and Human Translation: A Case Study</i> Lars Ahrenberg	21
<i>TransBank: Metadata as the Missing Link between NLP and Traditional Translation Studies</i> Michael Ustaszewski and Andy Stauder	29
<i>Interpreting Strategies Annotation in the WAW Corpus</i> Irina Temnikova, Ahmed Abdelali, Samy Hedaya, Stephan Vogel and Aishah Al Daher	36
<i>Translation Memory Systems Have a Long Way to Go</i> Andrea Silvestre Baquero and Ruslan Mitkov	44
<i>Building Dialectal Arabic Corpora</i> Hani Elgabou and Dimitar Kazakov	52
<i>Towards Producing Human-Validated Translation Resources for the Fula language through WordNet Linking</i> Khalil Mrini and Martin Benjamin	58